

< Versão portuguesa > Julho de 2005 Nº 14

「Lixos domésticos」 Como separar e jogar	P1 - 2
Sistema de ajuda financeira aos alunos de escolas Primária, Secundária e Colegial Nº1	P2 - 3
Carteira de Motorista Internacional e Carteira de Motorista Estrangeira	P4

~ Como separar, jogar os lixos domésticos ~

A partir de outubro passado, a cidade de Himeji adota novo sistema de classificação e recolhimento de lixos. Houve mudanças nos seguintes procedimentos.

Classificação de lixos incineráveis

Lixos incineráveis (queimáveis)

Separar

- Queimáveis
- Embalagens plásticas
- Papéis mistos

Sistema de sacos determinados para lixo

Jogar os lixos usando saco determinado pela Prefeitura de Himeji.

Não pode usar sacos plásticos preto, azul ou de supermercado.

O saco determinado se encontra a venda nos supermercados, farmácias, Home Center da cidade.

Favor colocar os lixos no local e horário determinado pela cada área.

< Como jogar o lixo incinerável >

Jogar colocando em sacos determinados pela Prefeitura de Himeji . Recolhimento 2 vezes semanal

< Como jogar embalagens e vasilhas de plástico >

Jogar colocando em sacos determinados pela Prefeitura de Himeji para embalagens e vasilhas plásticas, somente os que tem marca (à direita). Recolhimento uma vez semanal.



Exemplos:

Sacos	sacos e embalagens de mercadorias, outros
Bandejas	bandejas de frutas e outras.
Tampas	tampas de garrafa, outras
Garrafas	vasilhas de shampoo, detergente, outras
Pacotes	pacotes de cigarro, outros
Telas	sacos de tela de laranja, outros
Filmes	filmes para embalar peixes, carnes, outros
Amortecedor	isopores e outros

as garrafas plásticas devem ser jogadas junto com lixo de grande porte



< Como jogar papéis mistos >

Jogar como papéis recicláveis, include-se as embalagens que tem marca (à direita).

Colocar em saco determinado pela Prefeitura de Himeji, ou em qualquer saco de papel.

Recolhimento 2 vezes mensal.

Exemplos:

Papéis de embrulhos	papel de embrulho de lojas,
outros	
Sacos de papel	embalagem de palitos, outros
Caixas de papel	caixas de doce, outras



Lata de Papelão latas de papelão de doce, outras
Papelão de reforço papelão de camisa, outros
Papéis recicláveis sem a marca : cadernos, coadores de café, cartões de visita, envelopes, fotos, bilhetes, anotações e outros.

Informações adicionais a respeito de lixos, podem contatar :

Prefeitura de Himeji – Departamento de Promoção de Reciclagem tel. 0792-21-2404

Pedir informação junto com a pessoa que entenda japonês.

Tem calendário doméstico “Green Calendar” com o Modo de Classificação de Lixos e Como jogar o lixo, em português, inglês, chinês, vietnamita e coreano, expedido pelo Departamento de Promoção de Reciclagem.
Está à disposição também no 3º andar do Egret – escritório do Centro de Intercâmbio Internacional.

SISTEMA DE AJUDA FINANCEIRA ESCOLAR AOS ALUNOS DA ESCOLA PRIMÁRIA, SECUNDÁRIA E COLEGIAL Nº 1

Para frequentar escolas há despesas.

As pessoas que tem dificuldade em pagamento dessas despesas, não desanimem. Há sistema de ajuda financeira escolar, aos alunos da escola primária e secundária, sistema de desconto das mensalidades aos estudantes colegiais da escola pública, sistema de ajuda das mensalidades da escola particular, empréstimo para matrícula escolar.



No caso de alunos da escola primária e secundária

Sistema de ajuda escolar – O país ou o município ajuda com uma parte das despesas dos alunos que tem dificuldade em pagamento das despesas escolares.

Alunos Japoneses e estrangeiros residentes (primária e secundária) matriculados na escola. Abaixo do nível padrão da soma total de renda de todos os membros da família.

Despesas . Despesas com os preparativos para a matrícula
 . Material escolar
 . Merenda escolar (escola que oferece a merenda)
 . Doença escolar (tratamento de cáries, oftamologia e outras)
 . Despesas de atividades fora da escola, excursão escolar

Para informações detalhadas, contate o professor da escola ou Secretaria de Educação

Informações: Secretaria Municipal de Educação de Himeji

Departamento de Administração Escolar (Tel. 0792-21-2762)

No caso de estudantes colegiais

Sistema de desconto nas mensalidades (no caso de Escola Pública de Hyogo)

Os alunos matriculados em colégios públicos de Hyogo e que não tem condições de atender o mínimo necessário pela dificuldade financeira, tem um sistema de ajuda de 50% ou integral nas mensalidades escolares.

1. Pessoas que recebem ajuda de sobrevivência
2. Pessoas que vivem em estabelecimento de deficientes
3. Pessoas que estão isenta de imposto municipal ou vila
4. Pessoas órfãos de pais
5. Pessoas que estudam trabalhando, e não tem condição de pagar
6. Pessoas que não tem condição de pagamento por motivo de morte, desemprego ou divórcio da pessoa que sustenta a família
7. Pessoas que não tem condição de pagamento por motivo de ter sofrido catástrofe
8. Pessoas que tem motivo justificável e comprovada a necessidade

A solicitação pode ser feita na própria escola.

Informações na Secretaria de Educação da Província – Departamento Financeiro

Tel. 078-362-3744

Sistema de Auxílio desconto nas taxas do Colégio Particular da Província de Hyogo (Ano 2005)

Cabe aos responsáveis que pagam atualmente as mensalidades do ano 2005 (determinado, que abatendo o desconto no imposto de renda), frequentam colégios particulares (exceto o curso por correspondência) das Províncias de Tottori, Okayama, Kyoto, Osaka e Hyogo, que encaixem nesses dois itens, podem conseguir desconto nas mensalidades escolares.



1. Pessoas que residem na Província de Hyogo
2. Pessoas que no ano 2004, teve a renda total inferior que 3,195,000 yens para cálculo de imposto municipal e provincial.

Informações:

Hyogoken Kikaku Kanribu Kyouiku, Johou Kyoikuka Shigaku dai 1 kakari
Tel. 078-341-7711

Empréstimo de taxa de matrícula no Colégio Particular

No caso da renda de pessoa que irá pagar as mensalidades do aluno a se matricular no Colégio Particular (exceto curso por correpondência) for abaixo do tabela padrão, pode financiar com contrato de devolução, o dinheiro necessário para a matrícula, mas deverá ser devolvido mais tarde.

A pessoa que irá pagar as despesas escolares (arca com as despesas do aluno conforme o imposto de renda), precisa ser residente na província de Hyogo. A renda deve ser menor que determinado pela tabela. Precisa de um avalista residente na Província de Hyogo.

O valor do empréstimo – Dentro de 300,000 por pessoa (matrícula, despesas com atividades dentro do estabelecimento. Exclue-se mensalidades e material didático). Não há juros e deve ser devolvido dentro de 3 anos.

A inscrição pode ser feita no próprio Colégio que pretende ingressar ou matricular.se no Colégio Particular da Província de Hyogo

As pessoas que querem ingressar no Colégio Particular fora de Hyogo, pode obter informações em Fundação “Shyadan Houjin Hyogo.ken Shigaku Shinkou Kyoukai Tel. 078-321-2592

CARTEIRA DE MOTORISTA INTERNACIONAL E CARTEIRA DE MOTORISTA ESTRANGEIRO

Quando for dirigir no Japão, é preciso ter a Carteira de Motorista Internacional (válido por um ano, dependendo do tipo da carteira e do país, muda o sistema de renovação). No caso de carteira de motorista estrangeira, expedida no seu país, há trâmite para transferência para carteira do Japão. Se fizer este trâmite pode dirigir veículos no Japão. Para a transferência, há seguintes condições.

< < Licença > >

A carteira do seu país não deve estar com a data vencida.

Comprovante de que esteve mais de 3 meses no seu país após obter a carteira.

< < Documentos necessários > >

Carteira de Motorista do seu país

Passaporte

Carteira de estrangeiro ou comprovante de residência

Tradução da carteira para japonês, solicitando ao Consulado ou Embaixada do seu país ou a JAF –Federação Automobilística do Japão (taxa ¥ 3,000) para tradução

Se não constar a data de expedição da Carteira, precisa o histórico do Detran do seu país.

Despesas ¥ 4,150 para teste (carteira normal) ¥ 2,400 + expedição de carteira ¥ 1,650

< < Como solicitar > >

Local: os residentes na Província de Hyogo deve procurar Akashi Unten Menkyo Shikenjou 1-7 (15 min. de ônibus da Estação de Akashi JR, ponto ao lado norte, passa em Shikenjou)

Horário: de segunda a sexta-feira, (horário de exame das 9:30 às 10:30 horas)

Assunto: atendimento, verificação dos documentos, teste de eficiência e prática. Teste de prática é feito no dia seguinte. O exame todo é feito somente em japonês. Quem não entende a língua, precisa ir acompanhado de alguém que possa ajudar

Nota da Redação

Que tal “VIVA! ひめじ” deste mês? O artigo < People > está escrito em termos fáceis de compreensão para aprender a língua japonesa. Espero que continue escrevendo artigos interessantes com “Japonês fácil”. Esperamos receber a impressão e opinião de todos vocês.

A próxima edição de “VIVA! ひめじ” será de número 15, em outubro.

As pessoas que colaboraram na tradução:

Inglês: Takako Hoshitani, Satoko Izumi, Ayumi Oda, Junko Oda, Michelle Pilley

Chinês: Li Jilin, Shiro Kanki, Sun Chuanxi, and Zhou Jiangtau

Português: Ines K. Higashimura

Vietnamita: Ken Ishida, Nguyễn Việt Dân

Espanhol: Takeshi Sonoda, Aki Saito, Saori Horii, Gary Kayo, Jose Enrique Uicab Vivas

Só constam os nomes das pessoas que autorizaram. Obrigada pela colaboração.

「VIVA! ひめじ」 está necessitando de voluntários e nativos que possam ajudar na tradução e correção de textos. As pessoas interessadas, pedimos para contatar o endereço abaixo.

Contatos

Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji
670-0012 Himeji-shi, Honmati 68-290 Egret Himeji, 3º andar
Tel. 0792-87-0820 Fax 0792-87-0824
Mailto: kokusai city.himeji.hyogo.jp

